



David Ricardo

大卫·李嘉图全集

第 6 卷

通信集

(1810年—1815年)



商务印书馆
The Commercial Press

大卫·李嘉图全集

第 6 卷

通信集

(1810 年—1815 年)

[英] 彼罗·斯拉法 主编
M. H. 多布 助编

胡世凯 译

 商务印书馆
The Commercial Press

2013 年·北京

图书在版编目(CIP)数据

大卫·李嘉图全集. 第6卷, 通信集. 1810年—1815年/(英)斯拉法(Sraffa, P.)主编; 胡世凯译. —北京: 商务印书馆, 2013

ISBN 978-7-100-09166-4

I. ①大… II. ①斯… ②胡… III. ①李嘉图, D. (1772~1823)—全集 ②李嘉图, D. (1772~1823)—书信集 IV. ①F091.33-52

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 093151 号

所有权利保留。

未经许可, 不得以任何方式使用。

大卫·李嘉图全集

第6卷

通信集(1810年—1815年)

〔英〕彼罗·斯拉法 主编
M. H. 多布 助编
胡世凯 译

商务印书馆出版
(北京王府井大街36号 邮政编码 100710)
商务印书馆发行
北京瑞古冠中印刷厂印刷
ISBN 978-7-100-09166-4

2013年3月第1版 开本 787×960 1/16
2013年3月北京第1次印刷 印张 25 1/4
定价: 109.00 元

edited by
Piero Sraffa
with the collaboration of
M. H. Dobb

THE WORKS AND CORRESPONDENCE
OF
DAVID RICARDO
Volume VI

Cambridge University Press

1952

根据英国剑桥大学出版社 1952 年版译出

《大卫·李嘉图全集》出版说明

大卫·李嘉图(1772—1823)是英国著名的政治经济学家,西方古典经济学的杰出代表人物之一。向中国读者全面介绍李嘉图的经济思想,无疑是十分必要和有益的。商务印书馆在上世纪七八十年代曾经陆续出版了李嘉图的著作和通信集,依据的是英国经济学家彼罗·斯拉法主编、M. H. 多布助编的权威版本。其中第一卷《政治经济学及赋税原理》和第三卷《论货币问题》收录于商务印书馆的“汉译世界学术名著丛书”,发行较广。其他卷册则由于年代久远,市面上难以见到。为了便于读者研读,我们现将李嘉图的作品重新整理,形成系统,作为《大卫·李嘉图全集》出版。

为了全集体例的统一,我们在原有基础上对个别卷册做了修改和补充。各卷册原有的前言、序言等,虽然带有时代的印迹,但都是出自名家之手,对读者理解李嘉图的思想很有帮助,因此都予以保留,供读者参考。另外,我们对照英文版《李嘉图著作和通信集》,将英文版页码作为边码标出,以便读者在各卷册之间相互参见时对照使用。

这套全集中一定还有许多错漏和不足之处,请读者们给予批评指正。

商务印书馆编辑部

2012年11月

中译本前言

《李嘉图著作和通信集》全书十卷中，第六至九卷是通信集，收编了李嘉图与马尔萨斯、萨伊、詹姆斯·穆勒以及麦克库洛赫等人讨论经济问题的来往书信 555 封，其中大部分从未发表过。这些信不仅反映了李嘉图经济思想的发展过程，而且反映了李嘉图与马尔萨斯、萨伊等人的意见分歧，对于我们了解英国资产阶级古典政治经济学和英、法两国早期资产阶级庸俗政治经济学都很有帮助。此外，信中还谈到一些生活细节，也可以增进我们对李嘉图等人生平的了解。因此，这部通信集对于政治经济学的研究具有重要意义。

原编者斯拉法为第六至九卷写了序和《通信集介绍》，说明收集和编排这些书信的过程，并将各个通信者逐一加以介绍，对读者了解通信集的内容大有裨益，现在一并译出，未加删节。

本卷实际上是通信集的第一卷，刊载了李嘉图 1810—1815 年间与人来往的书信 149 封。这些信可大致分为两部分：1810—1813 年的信主要讨论货币问题；1814—1815 年的信主要讨论利润问题。由此可以看出，李嘉图对政治经济学的研究是从货币问题开始的。

关于货币问题的书信，与刊载在《李嘉图著作和通信集》第三

卷中的文章和小册子,在内容上有着密切关系。例如,1810年2月5日李嘉图致霍纳的信(本卷第1号信)中有些论点和段落,就重新出现在第三卷的《金银条块价格高昂是银行券贬值的证明》这一小册子的第三、四版中,读者可互相参阅。

关于利润问题的书信,则与第四卷中刊载的《论谷物价格低廉对资本利润的影响》这一小册子有着密切关系。例如,1814年3月8日李嘉图致特罗尔的信(本卷第48号信)中阐述了李嘉图对这一问题的最初看法。此后与马尔萨斯来往的书信又一再讨论与这一小册子内容有关的问题。

就各个通信者来说,李嘉图与马尔萨斯来往的书信最为重要。这不仅因为它们数量最多(占本卷信件总数七分之四),而且因为信中显示了他们之间的重大分歧和激烈争论。李嘉图认为,英镑对外汇率的下跌是因为英格兰银行发行纸币过多而又停止兑现,纸币贬值,黄金的市场价格高于铸币厂价格;只有由英格兰银行用黄金兑换流通中过多的纸币,才能提高汇率。马尔萨斯则极力否认这一原因,并认为不利的汇率有自行纠正的强烈趋势。在利润问题上,双方争论更为激烈,但双方都从未在信中说明自己的基本出发点。实际上,李嘉图是从劳动价值论出发,认为商品价值决定于它本身所包含的劳动量;当谷价上涨时,劳动工资势必上涨,同时地租也要上涨,因而商品价值中留作利润的部分必然缩小,利润率下降。所以,李嘉图从资产阶级立场出发,反对议会通过谷物法。马尔萨斯在资产阶级与地主阶级的政治斗争中,维护地主阶级的利益,赞成议会通过谷物法。他从庸俗的生产费用论和供求论出发,否认谷价上涨会使利润率下降。他认为谷价上涨虽然会

使工资上涨,但商品价格将随工资上涨而上涨,利润率不会下降。他强调利润率的高低主要是取决于资本的供求。总之,马尔萨斯千方百计地否认工资、利润、地租三者之间的对抗关系,掩盖资本主义社会中的阶级矛盾。李嘉图虽与马尔萨斯成为非常熟悉的朋友,但在理论问题上毫不让步,同马尔萨斯进行了坚决的斗争。我们从信中可以清楚地看到李嘉图追求真理的勇气和决心。但他还不明了利润率的下降主要是由于资本有机构成的不断提高。

与萨伊来往的书信在本卷中只有六封。李嘉图和萨伊各自使用自己的语言通信,所以原文书中直接以法文刊载萨伊的信。这几封信主要讨论价值问题。李嘉图简单地阐述了自己的劳动价值论观点,并反驳了萨伊的效用论和生产费用论。

穆勒致李嘉图的信使我们看到,穆勒怎样敦促李嘉图写作,为他审阅文稿,并向他提出修改意见。李嘉图的最重要著作《政治经济学及赋税原理》就是在他的敦促之下,于1915年开始写的。穆勒还劝李嘉图进入议会,后来李嘉图成为议会议员与他的劝导有关。

特罗尔致李嘉图的信没有重要的理论意义。但李嘉图常在致他的信中向他阐述自己的经济观点,这有助于我们理解李嘉图的思想。

与格伦费尔的通信,在本卷中只有格伦费尔单方面的来信,没有李嘉图的复信。李嘉图的小册子《关于一种既经济又可靠的通货的建议》(载本书第四卷)是在格伦费尔的敦促之下写成的。

本卷中的书信都是在李嘉图出版《政治经济学及赋税原理》以

前写的,但已涉及货币、利润、价值、地租等多方面的问题,使我们
可以了解李嘉图对这些问题的最初看法。

译者感到翻译书信比翻译著作困难得多,因为信中思路不如
著作中连贯清晰,且有些地方只有通信者彼此明了,而第三者很难
捉摸。译者虽做了极大努力,译文中错误恐仍在所难免,敬希读者
指正。

目 录

第六至九卷序·····	1
通信集介绍·····	3
1811、1814 和 1815 年日历·····	36

1810—1815 年书信

1. 李嘉图致霍纳 1810 年 2 月 5 日·····	41
2. 李嘉图致霍纳 1810 年 2 月 6 日·····	48
3. 李嘉图致菲利普·弗朗西斯爵士 1810 年 4 月 24 日·····	51
4. 穆勒致李嘉图 1810 年 12 月 25 日·····	54
5. 李嘉图致穆勒 1811 年 1 月 1 日·····	55
6. 穆勒致李嘉图 1811 年 1 月 4 日·····	59
7. 李嘉图致杜蒙 1811 年 1 月 6 日·····	61
8. 马尔萨斯致李嘉图 1811 年 6 月 16 日·····	62
9. 李嘉图致马尔萨斯 1811 年 6 月 18 日·····	64
10. 马尔萨斯致李嘉图 1811 年 6 月 20 日·····	68
11. 马尔萨斯致李嘉图 1811 年 6 月 21 日·····	69
12. 李嘉图致[马尔萨斯](片段) 1811 年 6 月 23 日·····	70
13. 马尔萨斯致李嘉图 1811 年 7 月 7 日·····	71

14. 李嘉图致[马尔萨斯][关于牙买加汇兑的札记] [1811年7月]	72
15. 马尔萨斯致李嘉图 1811年7月14日	73
16. 李嘉图致马尔萨斯 1811年7月17日	75
17. 马尔萨斯致李嘉图 1811年7月26日	79
18. 李嘉图致珀西瓦尔 1811年7月27日	82
19. 珀西瓦尔(罗森海根代笔)致李嘉图 1811年8月2日	84
20. 李嘉图致边沁 1811年8月13日	85
21. 马尔萨斯致李嘉图 1811年8月14日	86
22. 穆勒致李嘉图 1811年9月22日	87
23. 李嘉图致穆勒 [1811年9月26日]	90
24. 穆勒致李嘉图 1811年10月15日	95
25. 李嘉图致马尔萨斯 1811年10月17日	98
26. 马尔萨斯致李嘉图 [1811年10月20日左右]	99
27. 李嘉图致马尔萨斯 1811年10月22日	101
28. 马尔萨斯致李嘉图 1811年12月3日	103
29. 李嘉图致蒂尔尼 1811年12月11日	105
30. 蒂尔尼致李嘉图 1811年12月12日	109
31. 马尔萨斯致李嘉图 1811年12月12日	110
32. 李嘉图致马尔萨斯 1811年12月22日	111
33. 马尔萨斯致李嘉图 [1812年]1月1日	114
34. 李嘉图致霍纳 1812年1月4日	116
35. 马尔萨斯致李嘉图 1812年2月23日	119

36. 李嘉图致马尔萨斯(片段) [1812年或1813年夏季] …	121
37. 李嘉图致马尔萨斯 1812年8月29日 ……………	122
38. 李嘉图致马尔萨斯 1812年12月17日 ……………	124
39. 李嘉图致马尔萨斯 1813年2月25日 ……………	126
40. 李嘉图致马尔萨斯 1813年3月22日 ……………	127
41. 李嘉图致马尔萨斯 1813年3月24日 ……………	128
42. 李嘉图致马尔萨斯 1813年8月10日 ……………	130
43. 李嘉图致马尔萨斯 1813年8月17日 ……………	131
44. 李嘉图致特罗尔 1813年11月8日 ……………	133
45. 李嘉图致马尔萨斯 1813年12月30日 ……………	134
46. 李嘉图致马尔萨斯 1814年1月1日 ……………	135
47. 特罗尔致李嘉图 1814年3月2日 ……………	140
48. 李嘉图致特罗尔 1814年3月8日 ……………	141
49. 穆勒致李嘉图 [1814年4月18日] ……………	143
50. 李嘉图致马尔萨斯 1814年6月26日 ……………	145
51. 马尔萨斯致李嘉图 1814年7月6日 ……………	148
52. 李嘉图致边沁和穆勒 1814年7月15日 ……………	150
53. 李嘉图致马尔萨斯 1814年7月25日 ……………	151
54. 马尔萨斯致李嘉图 1814年8月5日 ……………	154
55. 李嘉图致马尔萨斯 1814年8月11日 ……………	156
56. 马尔萨斯致李嘉图 1814年8月19日 ……………	159
57. 穆勒致李嘉图 1814年8月28日 ……………	161
58. 李嘉图致马尔萨斯 1814年8月30日 ……………	165
59. 马尔萨斯致李嘉图 1814年9月11日 ……………	167

105. 惠肖致李嘉图	1815年8月8日	277
106. 萨伊致李嘉图	1815年8月2日	
	(8月14日收到)	279
107. 李嘉图致萨伊	1815年8月18日	280
108. 李嘉图致[萨伊]	1815年8月26日	283
109. 穆勒致李嘉图	1815年8月23日	
	(8月26日收到)	284
110. 马尔萨斯致李嘉图	1815年8月26日	287
111. 格伦费尔致李嘉图	1815年8月27日	289
112. 格伦费尔致李嘉图(片段)		
	[1815年8月29日左右]	291
113. 格伦费尔致李嘉图	1815年8月25日	
	(8月29日以后收到)	292
114. 李嘉图致穆勒	1815年8月30日	294
115. 格伦费尔致李嘉图	1815年9月8日	297
116. 李嘉图致马尔萨斯	1815年9月10日	300
117. 萨伊致李嘉图	1815年9月10日	302
	萨伊致李嘉图 1815年12月2日	
	(上一封信的另一种文本)	306
118. 格伦费尔致李嘉图	1815年9月20日	308
119. 格伦费尔致李嘉图	1815年9月21日	310
120. 特罗尔致李嘉图	1815年9月21日	311
121. 格伦费尔致李嘉图	1815年9月24日	314
122. 格伦费尔致李嘉图	1815年9月27日	316

123. 格伦费尔致李嘉图	1815年9月28日	318
124. 格伦费尔致李嘉图	1815年9月28日	320
125. 格伦费尔致李嘉图	[1815年9月30日]	321
126. 马尔萨斯致李嘉图	[1815年]10月1日	322
127. 李嘉图致马尔萨斯	1815年10月7日	325
128. 马尔萨斯致李嘉图	1815年10月11日	329
129. 马尔萨斯致李嘉图	1815年10月15日	331
130. 李嘉图致马尔萨斯	1815年10月17日	333
131. 马尔萨斯致李嘉图	1815年10月16日 (10月17日收到)	335
132. 李嘉图致马尔萨斯	1815年10月17日	337
133. 格伦费尔致李嘉图	1815年10月17日	338
134. 穆勒致李嘉图	1815年10月10日 (10月20日收到)	340
135. 李嘉图致穆勒	1815年10月24日	343
136. 李嘉图致特罗尔	1815年10月29日	347
137. 马尔萨斯致李嘉图	[1815年]10月30日	350
138. 穆勒致李嘉图	1815年11月9日	353
139. 马尔萨斯致李嘉图	1815年11月13日	355
140. 李嘉图致穆勒	1815年11月27日	356
141. 特罗尔致李嘉图	1815年11月26日	358
142. 穆勒致李嘉图	1815年12月1日	361
143. 李嘉图致穆勒	1815年12月9日	364

xii 通信集(1810年—1815年)

144. 李嘉图致马尔萨斯 1815年12月24日	366
145. 穆勒致李嘉图 1815年12月22日 (12月24日或以后收到)	368
146. 马尔萨斯致李嘉图 1815年12月22日 (12月24日或以后收到)	372
147. 李嘉图致特罗尔 1815年12月25日	374
148. 马尔萨斯致李嘉图 1815年12月28日	376
149. 李嘉图致穆勒 [1815年12月30日]	378
通信者索引 1810—1815年	381

第六至九卷序

xi

现在一起出版的这四卷李嘉图通信集,使《李嘉图著作和通信集》第一卷序言中答应早日出版的九卷都出齐了。按比例来说,它们比以前的任何一卷都包含更多的新材料:在收入本书的 555 封信中,317 封迄未发表过。构成这本通信集的各系列信件和有关的人物,本卷卷首的介绍中都做了说明。主要对未发表过的材料感兴趣的读者,可以直接查阅每卷的目录或通信者索引,凡是新信都以星号标明。^①

编者感谢已故的凯恩斯勋爵,他曾积极地参加寻觅信件,并在早期阶段审阅了这几卷的清样;感谢雅各布·瓦伊纳教授和 F. A. 海克教授,他们也看过清样,并提出宝贵的意见;还感谢已故的詹姆斯·博纳博士和已故的 J. H. 霍兰德教授,他们惠允利用他们编辑的李嘉图书信集各种版本中的引言和注释。

编者还要感谢弗兰克·李嘉图先生、C. K. 穆勒先生、已故的 F. E. 凯尔恩斯先生和罗伯特·马尔萨斯先生,他们作为信件的主

^① 中译本里未加星号,因为全部信件,除了马尔萨斯致李嘉图的信在北京大学经济系编译的《马尔萨斯反动言论选辑》(商务印书馆 1960 年版)中有过节译以外,都是第一次译成中文。——译者

要收藏者,都慷慨地将信件交给编者处理;感谢约翰·默里爵士、兰曼夫人、埃德加·拉乌尔—杜瓦尔先生、哈里特·J. 巴特勒夫人和已故的 H. E. 巴特勒教授、尊贵的尤斯塔斯·希尔斯夫人、查恩伍德夫人和 O. E. 达维多尔·戈德斯米德中校,他们欣然提供他们拥有的成束的或单封的信件;感谢英国博物馆的保管员,伦敦大学学院、国立苏格兰图书馆、里丁大学奥弗斯通图书馆、伦敦大学戈德史密斯图书馆、哥伦比亚大学塞利格曼图书馆、哈佛大学贝克图书馆、佩西亚公共图书馆、日内瓦公共及大学图书馆的管理员,以及莫斯科历史博物馆,他们惠允利用他们保管的信件;还要感谢牛津大学出版社的代表、美国经济学会和约翰斯·霍普金斯出版社,他们惠允重印他们以前出版过的信件。

在帮助寻找信件的人当中,编者特别感谢阿瑟·H. 科尔教授、海克教授,马格斯兄弟公司、E. 德纳莱许先生、乔治·奥布赖恩教授和 G. W. 津克先生。最后,编者必须感谢不计其数的其他人,编者在寻找李嘉图信件时曾向他们探询,虽然未获结果,他们却都曾为他费心。

彼·斯拉法

1952年2月

于剑桥三一学院